



ST. JOHN THE BAPTIST GREEK ORTHODOX

*Following St. John the Baptist, we prepare the way of the Lord,
that all may be saved and come to the knowledge of the truth.*

SUNDAY BULLETIN

SEPTEMBER 27, 2026

Today

Commemorations:

- 1st Sunday of Luke
- Kallistratos & his 49 Companions

Memorials:

- 30-year: Alexandros (Alex) Kolovos



ΑΙΩΝΙΑ Η ΜΝΗΜΗ ΑΥΤΩΝ!
May their memory be eternal!

On Duty:

- Pangari: Team B (St. Philip)
- Acolytes: Team A (Archangel Michael)



COME AND SEE THE RISEN LORD!

Join us each Sunday morning for
Orthros/Matins conducted
in Greek & English.

- Orthros Binders are in the narthex with service text
- Proper attire is required during church services.

Sunday Services

Matins/Orthros.....8:30am
Divine Liturgy.....9:45am

Weekday Services

Matins/Orthros 8:00am
Divine Liturgy 9:00am

HOLY COMMUNION

We welcome all to worship with us! Holy Communion is offered to Baptized and Chrismated Orthodox Christians who are prepared to receive.



WWW.STJOHNTHEBAPTISTGOC.ORG



(847) 827-5510



2350 E DEMPSTER ST, DES PLAINES, IL



STJOHNBAPTISTGOC



SJBGREEKORTHODOX



ENTRANCE HYMN

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ
προσπέσωμεν Χριστῷ.
Σῶσονήμας Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς
ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι,
Ἀλληλούϊα.

Come let us worship and bow down
before Christ. Son of God, who rose
from the dead, save us who sing to
Thee, Alleluia.

RESURRECTIONAL APOLYTIKION

PLAGAL OF THE 4TH TONE

Ἐξ ὕψους κατήλθες ὁ Εὐσπλαγχνος,
ταφὴν κατεδέξω τριήμερον, ἵνα ἡμᾶς
ἐλευθερώσης τῶν παθῶν. Ἡ ζωὴ καὶ ἡ
ἀνάστασις ἡμῶν, Κύριε δόξα σοι.

You descended from on high, O
compassionate One, and consented to a
three-day burial, to free us from the
passions. O Lord, our life and
resurrection, glory to You!

APOLYTIKION FOR ST. KALLISTRATOS & HIS 49 COMPANIONS

3RD TONE

Τῷ θεῷ Πνεύματι, περιφραζάμενος,
Μάρτυς Καλλίστρατε, λαμπρῶς
ἠρίστευσας, καταβολῶν τὸν
δυσμενῆ, σοφία τῶν σῶν ἀγώνων
ὄθεν καὶ προσήγαγες, τῷ Χριστῷ ὡς
θυμίαμα, δῆμον παναοίδιμον,
Ἀθλητῶν πιστευσάντων σοί, μεθ' ὧν
ὑπὲρ ἡμῶν ἐκδυσώπει, τῶν
εὐφημούντων σὲ ἐν ὕμνοις.

Strengthened by the Holy Spirit thou
wast glorious in contest, and didst
cast down the enemy, O Martyr
Kallistratos. And thou dost offer a
noble army of athletes, as incense to
Christ. With them pray for us who
praise thee with hymns.



APOLYTIKION FOR THE GUARDIAN ANGEL

3RD TONE

Φύλαξ Ἄγγελε, φρούρει καὶ σκέπε,
τὸν σκοτεινοῦ παραπτώματος. Ἐκ
κατηχήσεως γάρ ο Φιλάνθρωπος, πρὸς
τὸν πιστὸν σε κατέστησε φύλακα. Ὅθεν
Ἄγγελε, Χριστὸν τὸν Θεὸν ἱκέτευε,
φυλάττων μέ πιστὸν Θεοῦ θεράποντα.

Guard and shelter me, who am entrusted to
your guardianship, Guardian Angel, lest I fall
into a dark sin of any kind. The Lord who
loves all humanity assigns your kind to each
believer at the time of their baptism as their
guardian. And therefore entreat Christ our
God, and guard me the believer, as the servant
of God.

MEMORIAL APOLYTIKION

PLAGAL OF THE 4TH TONE

Μνήσθητι, Κύριε, ὡς ἀγαθὸς τοὺς
συγχώρησον· οὐδεὶς γὰρ ἀναμάρτητος, εἰ
μὴ σὺ ὁ δυνάμενος, καὶ τοῖς μεταστᾶσι,
δοῦναι τὴν ἀνάπαυσιν.

Remember Your servants, O Lord, since
You are good, and forgive them for all
their sins in life; for no one is without sin
except for You who are able to give rest to
those who have passed away.

APOLYTIKION OF THE PARISH - ST. JOHN THE BAPTIST

2ND TONE

Μνήμη Δικαίου μέτ' ἐγκωμίων, σοὶ δὲ
ἀρκέσει ἡ μαρτυρία τοῦ Κυρίου
Πρόδρομε· ἀνεδείχθης γὰρ ὄντως καὶ
Προφητῶν σεβασμιώτερος, ὅτι καὶ ἐν
ρείθροις βαπτίσει κατηξιώθης τὸν
κηρυττόμενον. Ὅθεν τῆς ἀληθείας
ὑπεραθλήσας, χαίρων εὐηγγελίσω καὶ
τοῖς ἐν Ἄδῃ, Θεὸν φανερωθέντα ἐν
σαρκί, τὸν αἴροντα τὴν ἁμαρτίαν τοῦ
κόσμου, καὶ παρέχοντα ἡμῖν τὸ μέγα
ἔλεος.

The memory of the just is observed with
hymns of praise; for you suffices the
testimony of the Lord, O Forerunner. You
have proved to be truly more ven'erable than
the Prophets, since you were granted to
baptize in the river the One whom they
proclaimed. Therefore, when for the truth
you had contested, rejoicing, to those in
Hades you preached the Gospel, that God
was manifested in the flesh, and takes away
the sin of the world, and grants to us great
mercy.

KONTAKION

4TH TONE

Προστασία τῶν Χριστιανῶν
ἀκαταίσχυντε, μεσιτεία, πρὸς τὸν
Ποιητὴν ἀμετάθετε, μὴ παρίδης,
ἁμαρτωλῶν δεήσεων φωνάς, ἀλλὰ
πρόφθασον, ὡς ἀγαθή, εἰς τὴν βοήθειαν
ἡμῶν, τῶν πιστῶς κραυγαζόντων σοι·
Τάχυνον εἰς πρεσβείαν, καὶ σπεῦσον εἰς
ἱκεσίαν, ἡ προστατεύουσα ἀεί, Θεοτόκε,
τῶν τιμώντων σε.

O Protection of Christians that never fails,
intercession with the Creator that never
fails, we sinners beg you, do not ignore the
voices of our prayers. O good Lady, we
implore you, quickly come unto our aid,
when we cry out to you with faith. Hurry to
intercession, and hasten to supplication, O
Theotokos who protect now and ever those
who honor you.



Μπορεί να υπάρχουν στον ίδιο τόπο ο ναός του Θεού και ο ναός των ειδώλων; Εσείς είστε ναός του αληθινού Θεού, όπως ο ίδιος είπε: Θα κατοικήσω ανάμεσά τους και θα πορεύομαι μαζί τους. Θα είμαι Θεός τους, κι αυτοί θα είναι λαός μου. Γι' αυτό λέει ο Κύριος: Φύγετε μακριά απ' αυτούς και ξεχωρίστε. Μην αγγίζετε ακάθαρμο πράγμα, κι εγώ θα σας δεχτώ. Θα είμαι για σας ο Πατέρας, κι εσείς θα είστε γιοι και θυγατέρες μου, λέει ακόμα ο παντοκράτορας Κύριος. Αφού λοιπόν, αγαπητοί μου, έχουμε αυτές τις υποσχέσεις, ας καθαρίσουμε τους εαυτούς μας από καθετί που μολύνει το σώμα και την ψυχή. Ας ζήσουμε μια άγια ζωή με φόβο Θεού.

Brethren, you are the temple of the living God; as God said, "I will live in them and move among them, and I will be their God, and they shall be my people. Therefore come out from them, and be separate from them, says the Lord, and touch nothing unclean; then I will welcome you, and I will be a father to you, and you shall be my sons and daughters, says the Lord Almighty." Since we have these promises, beloved, let us cleanse ourselves from every defilement of body and spirit, and make holiness perfect in the fear of God.





Καθώς τα πλήθη συνωστίζονταν κάποτε γύρω του για ν' ακούσουν το λόγο του Θεού κι εκείνος στεκόταν στην όχθη της λίμνης Γεννησαρέτ, είδε δύο ψαροκάικα στην άκρη της λίμνης. Οι ψαράδες είχαν κατεβεί απ' αυτά και έπλεναν τα δίχτυα. Εκείνος ανέβηκε σ' ένα από τα ψαροκάικα, σ' αυτό που ήταν του Σίμωνα, και τον παρακάλεσε να τραβηχτεί λίγο από την ξηρά. Κάθισε στο ψαροκάικο και απ' αυτό δίδασκε τα πλήθη. Όταν τελείωσε την ομιλία του, είπε στο Σίμωνα: «Πήγαινε στα βαθιά και ρίξτε τα δίχτυα σας για ψάρεμα». Ο Σίμων του αποκρίθηκε: «Διδάσκαλε, όλη τη νύχτα παιδευόμασταν και δεν πιάσαμε τίποτε· επειδή όμως το λες εσύ, θα ρίξω το δίχτυ». Το έριξαν κι έπιασαν πάρα πολλά ψάρια, τόσα που το δίχτυ τους άρχισε να σκίζεται. Με νεύματα ειδοποίησαν τους συνεταίρους τους, που ήταν στο άλλο πλοίο να έρθουν να τους βοηθήσουν. Εκείνοι ήρθαν και γέμισαν και τα δύο ψαροκάικα σε σημείο που να κινδυνεύουν να βυθιστούν. Όταν ο Σίμων Πέτρος είδε τι έγινε, έπεσε στα γόνατα του Ιησού και του είπε: «Βγες από το καϊκι μου, Κύριε, γιατί είμαι άνθρωπος αμαρτωλός». Αυτά τα είπε γιατί είχε κυριευτεί από δέος, αυτός και όλοι όσοι ήταν μαζί του, για τα πολλά ψάρια που είχαν πιάσει. Το ίδιο συνέβη και με τα παιδιά του Ζεβεδαίου, τον Ιάκωβο και τον Ιωάννη, που ήταν συνεργάτες του Σίμωνα. Ο Ιησούς τότε είπε στο Σίμωνα: «Μη φοβάσαι, από τώρα θα ψαρεύεις ανθρώπους». Ύστερα, αφού τράβηξαν τα ψαροκάικα στη στεριά, άφησαν τα πάντα και τον ακολούθησαν.

At that time, as Jesus was standing by the lake of Gennesaret, he saw two boats by the lake; but the fishermen had gone out of them and were washing their nets. Getting into one of the boats, which was Simon's, he asked him to put out a little from the land. And he sat down and taught the people from the boat. And when he had ceased speaking, he said to Simon, "Put out into the deep and let down your nets for a catch." And Simon answered, "Master, we toiled all night and took nothing! But at your word I will let down the nets." And when they had done this, they enclosed a great shoal of fish; and as their nets were breaking, they beckoned to their partners in the other boat to come and help them. And they came and filled both the boats, so that they began to sink. But when Simon Peter saw it, he fell down at Jesus' knees, saying, "Depart from me, for I am a sinful man, O Lord." For he was astonished, and all who were with him, at the catch of fish which they had taken; and so also were James and John, sons of Zebedee, who were partners with Simon. And Jesus said to Simon, "Do not be afraid; henceforth you will be catching men." And when they had brought their boats to land, they left everything and followed him.

MEGALYNARIA

FOR THE KALLISTRATOS & HIS COMPANIONS

Κάλλος εὐσεβείας ὑπερφερές,
Καλλίστρατε Μάρτυς, ἐν
ἀγῶσι καρποφόρων, πρὸς
θεογνωσίας, τὴν καλλονὴν
ἰθύνεις, ἀθλητικὴν χορείαν,
μεθ' ἧς τιμῶμέν σε.

O beauty of piety, transcendent,
O Martyr Kallistratos, through
fruitful struggles, unto the
knowledge of God thou dost
guide the beautiful throng of
athletes; with them we honor
thee.



This Week at St. John the Baptist

Sunday, September 27

- **8:30am Orthros (MC) 9:45am Divine Liturgy (MC)**
- **9:30am Divine Liturgy (GAC)**
- Sunday School at the conclusion of Divine Liturgy in GAC or and after Holy Communion in the MC
- Coffee Hour sponsored by the Family of Alexandros Kolovos in his memory
- *2pm Jr. GOYA at Goebbert's Farm*
- **2pm BAPTISM of: Gregory** Parents: Fredy Herrera & Dimitra Armiras
Sponsor: Paraskevi Kakeres

Monday, September 28

- 7pm Finance Committee Meeting

Tuesday, September 29

- 6pm Combined Parish Council with Vicariate Council Gathering
- 7pm Parish Council Meeting
- 7pm Vicariate Council Meeting

Wednesday, September 30

- 5pm Pythagoras Immersion Program

Thursday, October 1

- 7pm Weekly English Bible Study

Saturday, October 3

- 9am Pythagoras Greek School
- **5pm Great Vespers (MC)**

Sunday, October 4

- **8:30am Orthros (MC) 9:45am Divine Liturgy (MC)**
- **9:30am Divine Liturgy (GAC)**
- Sunday School at the conclusion of Divine Liturgy in GAC or and after Holy Communion in the MC



Join (or support) our
St. John the Baptist Team
at the 20th Annual
Walk the Walk for IOCC
Chicago, IL

Saturday, October 3, 2026
8 am

Starting and concluding at
St. Andrew Greek Orthodox Church,
Chicago, IL

Support or join our parish
team for the IOCC
Walk a Thon



SOWING THE WORDS OF PRAISE



68TH ANNUAL FEDERATION OF GREEK ORTHODOX CHURCH MUSICIANS CONFERENCE

OCTOBER 9-11, 2026 | ST. ATHANASIOS, AURORA, IL

CALLING ALL CHOIR MEMBERS, CHANTERS, OR ANYONE INTERESTED IN CHURCH MUSIC!
Registration includes all workshops & rehearsals, as well as meals, including an awards & celebration banquet!

For questions about the registration process, email: webmaster@chicagofederation.com

SCHEDULE OF EVENTS



WEBSITE & REGISTRATION



CHICAGOFEDERATION.ORG

Stewardship Corner

Have you seen this month's
60 Seconds for Stewardship?

Follow the QRcodebelow toinvest 60seconds

Scan for the latest
60 Seconds for Stewardship



“

“We have said that there are three things we need: to have our nous Heaven, our heart a throne of God, and our mouth a church. In order for this heavenly majesty to come, one must have great self-denial and sincere love, not false love, because God will reject false love.”

Gerondissa Makrina (Vassopoulou)
Words of the Heart

@sjbgreekorthodox



We all are called
annually to renew
our commitment as
Stewards of St.
John the Baptist.

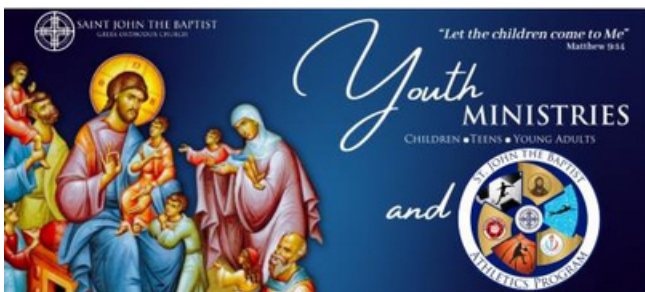
Have you renewed
your stewardship
for 2026?

If not yet, please use
the QR code to the
right to renew (or to
explore becoming a
steward) today!



Community Focus

Find more info on these events on the church website.



REGISTER NOW FOR
THE 2026-27 YEAR



FOR MORE INFORMATION,
CONTACT FR. DIMITRI AT
FR.DIMITRI@STJOHNTHEBAPTISTGOC.ORG





**ST. JOHN THE BAPTIST
PHILOPTOCHOS**
PHILANTHROPY • FELLOWSHIP • FAITH IN ACTION



College Outreach

We're excited to stay connected with our college students!

Please take a moment to fill out our **College Outreach Form**.

Scan the QR code!



Share your college information!

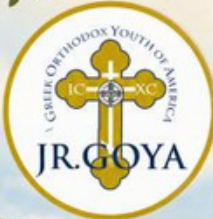
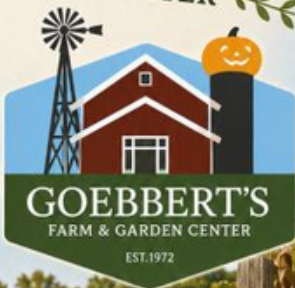
Stay informed about our events, care packages and more!

If you have multiple college students, please fill out a form for each of them.

We look forward to having you with us!

Together we make a difference!



JR. GOYA

YOUTH MINISTRY TRIP TO GOEBBERT'S FARM & GARDEN CENTER

DATE:
Sunday,
September 27th

TIME:
2:00 PM – 6:00 PM
(closes at 6:00 PM)

FORMAT:
Purchase-your-own-ticket

PRICE:
\$26 per person

**COME ENJOY A DAY OF
FAITH, FUN & FELLOWSHIP
AT THE FARM!**

GOEBBERT'S FARM & GARDEN CENTER
40 W Higgins Rd, South Barrington, IL 60010
Let's grow together in Christ!

**FUN →
FAITH →
FRIENDS →**




Youth Night

WHAT IT MEANS TO HAVE GUTS!

Grades 6-8 Grades 9-12



**Tuesday
October 6, 2026**

6:30 pm to 8:30 pm

Join us for an incredible night! The Jr. and Sr. GOYA will meet together for dinner and prayer before separating for the evening activities.

**LESSON WITH FR. DIMITRI
Relay Madness**






October YOUTH NIGHT



Be Brave! God Is With Me

**TUESDAY
OCTOBER 13, 2026**

6:00 pm to 7:30 pm

Dinner Activity Worship Discussion

Our Schools



Sunday Church School

has begun for 2026-27. Join us!

***Note:**

Divine Liturgy will be celebrated in the Guardian Angel Chapel at 9:30 am.
Classes meet afterward (after Holy Communion in the Main Church),
and conclude at noon.



Registration is still open!
(Use the QR code below)



For more info, email
SundaySchool@StJohntheBaptistGOC.org



Special Needs Sunday School Classroom

Looking for volunteers,
special needs teachers and students to join.

Contact Chrysavgi Burikas cburikas@yahoo.com or
Eleni Anast anast824@gmail.com.



PYTHAGORAS GREEK SCHOOL
ST. JOHN THE BAPTIST



GREEK CULTURE Immersion Program

Students learn Greek in a fun, interactive way
through games, plays, songs, dancing, cooking
and baking, and thematic unit lessons!

Every
Wednesday
5-7 pm



SCAN TO
REGISTER
TODAY



For additional information please contact:
vana.christopoulos@gmail.com



Faith Language Culture Friendships



ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΣΧΟΛΕΙΟ ΠΥΘΑΓΟΡΑΣ
ΑΓ. ΙΩΑΝΝΗ ΤΟΥ ΒΑΠΤΙΣΤΗ

PYTHAGORAS GREEK SCHOOL
ST. JOHN THE BAPTIST GREEK ORTHODOX CHURCH



SATURDAY OPEN HOUSE

Σάββατο,
26 Σεπτεμβρίου, 2026
12:00 μμ

Saturday,
26 September, 2026
12:00 pm

1:00 PM REGULAR STUDENT DISMISSAL

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗΣ:
ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΣΤΟ ΜΠΛΕ ΔΩΜΑΤΙΟ:
12:00-12:40 μμ

ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΕΙΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΩΝ:
12:45- 1:00 μμ

OPEN HOUSE AGENDA:
PRESENTATION IN THE BLUE ROOM
12:00-12:40 pm

IN-CLASS PRESENTATIONS
12:45-1:00 pm

Χτίζουμε μαζί με
Πίστη, Γλώσσα
και Παράδοση

Building Together in
Faith, Language
and Culture

Come and visit the classrooms,
meet the teachers, and learn
about the curriculum!

Elsewhere in the Community



The Metropolis of Chicago Philoptochos
Presents
The Annual September Luncheon

Faith, Love and Bear Hugs
Philoptochos: Embracing Every Child with Hope

Saturday, September 26, 2026
The Empress Banquets - Addison, Illinois
Fellowship 11:00am - Luncheon 12:00pm

Proceeds to benefit:
Bear Necessities Pediatric Cancer Foundation
St. Iakovos Retreat Center
Metropolis Philoptochos Philanthropic Endeavors




**OBTAINING
GREEK CITIZENSHIP**

The Hellenic Bar Association of Illinois is hosting an informational event focused on Greek citizenship and banking processes. Greek-American attorney Christos Kiosses and Greek banking representatives will provide practical guidance on citizenship, property registration, military obligations, banking, loans, credit cards, and property payments in Greece.

**MONDAY
SEPTEMBER 28, 2026
6:00 PM CENTRAL**

SPEAKERS



Christos Kiosses
Attorney at Law



Hon. Frank Andreou
Moderator

BANKING REPRESENTATIVES FROM EURO BANK WHO FOCUS ON INTERNATIONAL RETAIL CUSTOMERS WILL ALSO BE PRESENT!

LOCATION
Holy Apostles Greek Orthodox Church
2501 South Wolf Road
Westchester, IL 60154
Zoom option available

ADMISSION
FREE TO MEMBERS & NON-MEMBERS

RSVP HERE 

Admission fee waivers are available upon request and eligibility, please email Frank J. Andreou and frank@frankandreou.com



**GOYA
NEW YEAR
Party
SAVE THE DATE**

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday
27	28	29	30	3

Jan Feb Mar Apr May Jun Jul Aug Sep Oct Nov Dec



@St.Demetrios Elmhurst

A benefit for Presvytera Veronica and her family has been set up at the Pinnacle Financial Group. As you know Fr. John Ketchum fell asleep in the Lord in April of this year and he served our parish in the late 90s until 2002. Please support the Ketchum family by donating to this fund.

Checks should be made payable to: "The Pinnacle Financial Group." The memo should say "Ketchum Family Fund."

Please mail to:

570 Lake Cook Road, Suite 128

Deerfield, IL 60015

Donations to this fund are not tax-deductible.



OYM is the official youth and young adult agency of the Assembly of Bishops. Explore the initiatives below to assist those who interact with Orthodox young people in drawing them nearer to Christ and His Church.

What's Your Ministry?

What's Your Ministry

A resource hub of curriculum, videos, and guides to equip parishes, families, and youth and young adult leaders for ministry.



REMOVING THE VEIL
A Relational Framework for Youth and Young Adult Ministry

Removing the Veil

A Relational Framework for Youth and Young Adult Ministry

A course equipping parents, clergy, and youth workers to build deep, Christ-centered relationships with young people.



The Godparent Project

A video resource preparing Orthodox parents and godparents for baptism, with valuable insights from priests and their wives on preparation, the sacrament, and what follows.



OUTDOOR
ORTHODOXY

Outdoor Orthodoxy

An outdoor ministry that gives families a shared space for prayer, stillness, and encounters with Christ through creation — equipping parents to lead their households in faith outside the parish walls.



Saints Commemorated this Week

September

Mon, 28

Chariton the Confessor,
Alikson of Nicopolis

Tues, 29

Kyriakos of Palestine,
Martyr Petronia

Wed, 30

Gregory, Bishop of Armenia,
Mardonios & Stratonikos

Thurs, 1

October Holy Protection of Theotokos
Ananias, Apostle of the 70,
Romanos the Melodist

Fri, 2

Cyprian and Justina

Sat, 3

Roustikos and Eleutherios,
Dionysios the Areopagite, John the Chozebite